



G'schichte

vun die korzi Ele un vun
die langi Woche

vum
Tanielpheder



Inhaltsverzeichnis:

Vorwort	7
De Matz fährt freie	9
Luftschösser beim Mondschein	13
De Vetter Jakob halt die Kur	15
Kerweih in Nitzkydorf	19
De Haseowed	24
Vum große Schwoweball	29
Die Fuchsejacht	33
's End vum Minich	37
De Gascht in Marjafeld	41
Die verunglückt Feuerwehr	47
De Oschterhas kummt!	51
De Reenschirmkaaf	57
Mädchenkranz in Lenauheim	62
Bauernhochzeit in Hatzfeld	67
De schlaue Gemeindeausschuß	71
's Drama in dr Klaxegaß	75
De verunglückte Nachtwächter	80
Studenteball in Temesvar	84
's Lied vun dr eiseni Gawl	88
Wie 's uf 'm Dorf zugeht	94
De teure Schweinkaaf	99
Wann 's net sin soll...	104
Kerweih in Oschtre	108
De Geizhals	114
De Warjascher Kuhkaaf	119
Hinfallend Krankheit in Marjafeld	123
Wie m'r a Großmacher kaltstellt	129
Ich un de Toni erkläre uns großjährich	132
Nowort	136
Der Autor	138

Vorwort

Allirit un wiedr is mr vorkumm, daß aner Odr de anre mich g'froot hat: "Saa mol Pheder, wie war des, wie die Nitzkydorfer an ihre Kerweih so Aengschtre ghat han um ihre Gänseschunke?" Odr: "Saa, mol, wie war des, wie die Bileder Schweinkafe g'fahr sin un no mit g'stutzti Schnauzre zruck kumm sin?" Was soll ich do saan? Wer kann sich uf alli die G'schichte was halwer wohr sin un halwer g'loo sin, noch erinnre? Do müßt m'r jo a Kopp han, wie a Backowe.

Un weil m'r do unlängscht erscht aner g'saat hat "Du bischt jo a Esel, forwas loscht dann net a Buch drucke vun deni Dummheite, des is doch 's beschti Gschäft, was Gscheites kafe die Leut jo doch net heutzutach." Do han ich mol üwr die G'schicht nog'denkt. Esel hat mr so noch niemand ins G'sicht g'saat, un der Mann kann Recht han - mit dem Buchdruckelosse! 's wär jo g'wiß 's erschti G'schäft was mr glücke tät im Lewe, awr weil doch heutzutach a jede zweite Mensch zugrund geht, han ich mr g'denkt, hat de Teuwl die Kuh g'hol, kann'r ach mei - Schulde hole.

So is no des Buch - außer dr Geldfroog - ohne Schmerze uf die Welt kumm. Verantwortung, des saan ich jetz schun, üwerhol ich kani! Wann do de Vetter Hans kummt un saat: "Du horch emol, die Leut foppe mich un saan, ich wär des g'ween, der for sei Hund a Stück Lewer in dr Fleischbank als Zuwoch verlangt hätt un no am anre Tag die Lewer selwer geß hätt", do saan ich anfach: "Liewer Freund, geh haam un saa die Leut des is a Druckfehler. De Vetter Hans hätt solle Vetter Niklos haafse." Un mit dem pasta! Uf des könnt 'r euch schun g'faßt mache.

Odr wann do a Weib kummt un mr bittri Vorwerf macht un ins G'sicht saat: "Na, Ihr seit mr a sawre Held, 's erscht eßt 'r sich an, daß zwei Haase for drei Leut zu wenich sin, no schreibt 'r ach noch in die Zeitung, daß am Haaseowed die Gäscht net satt Fleisch griet han?! Pfui, ich tät mich schäme!" Wann a Weib mr so kummt, do saa ich ach: "Liewi Frau, des is a Druckfehler, ich han net wille schreiw 's war zu wenich Fleisch, ich han nor wille saan, 's ware zu viel Knödle in dr Schüßl..."

Korz un gut, ich wer mich immer ausrede, weil doch die Leut die Wöhrheit net vertran könne.



De Matz fahrt freie...

Wann in Hodony de alte Rotmatz vun seim Sohn, der 's zweiti Johr militärfrei war, verzählt hat, is 'r net fertich gin mit lowe. So a fleißiche Bu, so a brave Bu (er hat noch ka Mühlestan un ka glütiches Eise gstohl), 's war direkt a Freud vor de Vater so a glungene Sohn zu han. Awr de Matz hat doch a großes Leide ghat, er hat nämlich bei seini guti Eigenschafte ka Weib gfun un was noch a bessre Korb in Hodony war, den hat unser Matz ham g'schleppt.

Awr was zu viel is freißt de Sack un die vieli Kerb sin nor gut, wann m'r drmit Kukrutz uf de Bode tran kann. So hat de alte gedenkt, und hat mit am junge Matz beschloß, uf Gertya-

nosch freie zu fahre. Er is schun müd die Wertschaft zu führe un de Sohn is schun alt genuch, er soll doch heirate; in Gertyanosch soll m'r glawich noch was mache könne.

Am Sunntach sin die zwei Rappe ing'spannt gin, de Matzi hat sei Schnurrbart, an dem uf aner Seit heimlich die Pernospora gezehrt hat, spitzich gedreht un hat sei rippiche Stiwle glanzich g'macht. De Matzi war jo net stolz, awr sei Modr hat ne wille schön gsien un uf die hat er ghorcht. Er war jo wirklich ka üwle Bu, nor bißl "bled" wie m'r saat.

In Gertyanosch sin se zum Vettr Matz seim Dienschkulegr g'fahr. Wie der gherht hat, um was sich 's handelt, hat 'r glei zum Hansjerchsklos gschickt, daß se nomittag net fortgehn solle un 's Gretche soll ach drham bleiwe, weil Gäscht kumme. 's Gretche hat glei g'spannt, daß es ach im G'spiel kennt sin un is allirit uf die Gaß g'loff schaun, wie "Er" dann ausschaut? Glei no am Mittagleute is die G'sellschaft angeruckt kumm.

Die Männer han sich in die Stub g'sitzt, han Wein getrunk un vun dr Wertschaft verzählt. De Matzi hat zug'horcht. Des war immer sei Rolle wann mehr Leut beinaner ware un er is ach selte aus seiner Rolle rausg'fall.

No sin se die Wertschaft anschaun gang un de Matzi is vun seim Vater seiner Seit, net weggeblieb. Oweds han se müsse dort bleiwe un bis es Hinkelpaprikasch uf de Tisch is kumm, hats Gretche net mehr wie "Jo" und "Nee" aus 'm Matzi rausgebrung. Es war schun ganz gekränkt, weil de Matzi gar so bleed war schunscht wer 'r jo a ganz hübsche Bu g'ween. Uewrem Esse hat de Matzi sich zwei Füß, a Hals un a Kopp rausg'scheppt un 's hat Müh gekoscht, bis es Gretche am noch a Schunke hat könne in de Teller schwindle.

Wie schun gegr zehn Uhr gang is, is de Matzi mol in de Hof gang un war net wenich verschrock, wie uf amol 's Gretche newe anam gstand hat. Er wer am liebschte nochmol glei zruck ins Zimmer g'loff, awr 's Gretche hat ne am Arm ghol un hat erzählt un ne g'frot, was sei Modr macht un wie Hodony ausschaut usw.

De Mond is allirit uner die Wolke rausg'schluppt, im Hof war alles still... du großer Gott... wann nor de Matzi net gar so thappich g'wen wer. - Awr wie 's Gretche üwrem erzähle mol sei Kopp am Matzi sei Schulter g'lehnt hat, is der so verschrock (er hat überhaupt am Verschreckeleite g'litt), daß 'r reißaus gmacht hat un zu seim Vater gloff is saan, daß geer

Hodony schun ganz trüb is un 's wer Zeit, for Hamfahre, schunscht verwischt se noch de Ree. Es Gretche awr hat sich so g'schämt, daß es in die Kammer g'loff is un anfangt hat bitter zu kreische. Wie sei Modr später drin verzählt hat, daß es Gretche in der Kammer kreischt, hat de alte Vetr Matz sei Sohn vun dr Seit anschaut un schelmisch bemerkt: "... de Junge wert wahrscheinlich zu scharf g'ween sin..."

Unser Landsmann de Matzi is uf deshin noch mehr rot gin un war ach schun draus for die Roß aus'm Stall hole, un je uf Haam zu. Es Gretche hat sich net verabschied vun am un so is no kumm, daß am Matzi sei Korbsammlung sich mit ma schöne "Gertyanoscher" vermehrt hat...





De Vetter Jakob halt die Kur

Wann vum gute Lewe die Red war, hat de Vetter Jakob immer die Bibel zitiert, weil - 's is schlecht dran zu denke - wann de Noa vergeßt hätt, in sei Arche die Weinreb mitzu-hole, des müßt heutzutag a trauriches Lewe sin. So manche Vorbhaltler hätt 's hart in seini alti Täg.

De Vetter Jakob hat vor sei Lewe geere getrunck. Er hat sich net berauscht wie mr saat, awer er hat geere in dr Fruh sei halb Dezi Doppltgubrennte getrunck, un vor am Mittage hat er ne aa net versaat. Zum Esse hat er, sowie schun a bessre Vorbhalter 's macht, sei

Mos Wein getrunk, un is dann lieber nochmol in de Keller schau gang, ob de Pipe am Faß gut zuggedreht is. Wann Gäscht unrem Tag kumm sin, hat mr doch net könne schmuzich sin, um so Zeit is no die Besl Marjan selwer de Wein in de Keller hole gang.

Des is lang so gang, bis uf amol de Vetter Jakob ernscht krank kin is. An dr Luft hats gfehlt, un 's Esse hat net wille schmecke. Die alt Hewammin hat a Kuhmaa verrot, den soll er sich üwr Nacht uf die Bruscht bine, die Nochberin hat Linde- un Käspapletee zugrot, awr gut bitter soll er sin un anstatt Wasser trinke.

Awr de Vetter Jakob hat als gsunder Mensch net alli Tag Wasser getrunk un de Tee war so bitter - er is bal gstorb, wann er vun dem hat müsse trinke. 's war nix weiter üwrich, wie de Dokter rufe.

Des war awr a strenge Mann! Der hat glei verbot, wedr Wein, Schnaps oder schunschtichi geistichi Getränke zu trinke, des reizt alles un is schädlich. Wie de Vetter Jakob etwas besser kin is, hat er awr ingsin, daß des ne 's merscht reizt, weil er net trinke derf.

Un weil de Dokter net nogloß hat, is er in die Stadt gfahr, zum a anre Dokter, dort hat er

anhal, 's kann doch nix schade, wann er vor am Fruhstuck a Schluck Schnaps trinkt, er soll doch des zulosse.

Asso a Schluck-zwei kann er jo trinke, hat de Dokter gsaat, awr er soll owacht kin, daß er sich net verschluckt, er soll liewr die Schluck zähle. Froh is de Vetter Jakob naus un war schun wiedr beim a anre Dokter ingekehrt.

Dort hat er anhal: "... a Glas Wein iwrem Esse, Herr Dokter, gelt des kann nix schade?" Asso a Glas Wein, hat de Dokter gsaat, des kann er schun trinke, nor soll des ka Dunschtglas sin mit anerthab Liter, weil des wär zu viel. "Naa, des is ka Dunschtglas" hat de Vetter Jakob gsaat un hat im Stille an sei Bierkrügl gedenkt, aus dem er immer getrunk hat.

Vun nunan hat de Vetter Jakob diätmäßig glebt. Bevor er fruhstucke is gang, hat er sei Racki getrunk un hat sich an de Tisch gsitzt. Do is am ingfall, daß er noch garka Hunger hat, un is naus gang.

In aner halb Stund hat er sich gedenkt, jetz könnst awr schun was esse un weil er noch vor am Fruhschtuck war, hat er nochmol sei Schluck gmacht. Bis er an de Tisch kumm is, war de Hunger schun nochmol vergang. So hat die Gschicht sich immer wiederholt un die Besl

Marjan klat immer, derzeit de Vetter Jakob krank war, kann er sich so schwer enschliesse, vor fruschtucke. Des muß noch vun der Krankheit her sin, hat se noch gmant.

Un weil de Dokter gsaat hat, iwrem Esse kann er a Glas Wein trinke, drum gsit mr jetz de Vetter Jakob de ganze Tag an etwas knawre...



Nowort

So, mit dem were die Stückle am End. For des Geld - denke so manchi - wert 's jo wohl net - zu viel sin. Ich könnt jo saan 's Papier is teurer gin, drum is des Buch so hoch kumm, odr ich könnt saan de Arweiterlohn is so hoch, awr des saan ich ach net, weil 's net wo hr is.

Wann ich saan tät 's is wegr die Schulde die mr mit dem Buch loswere will, täte mich die Leut, die mich un mei Wertschaft könne, höchstens auslache. Du un Schulde? Awr üwr des will ich garnix rede, die Leut solle doch Recht han.

Ich will euch awr klore Wein inschenke un verrote, forwas die Bücher net verzich, sonder sechzich Lei koschte. Bei uns Schwowe is nämlich Modi wann m'r Schwein schlachte, no schicke m'r am Schwogr, am Phat, die Schwierleut, am Pharre, am Lehrer (ob de wo hr is, saan die Billeder!) un dr ganz bucklich Freundschaft a Stück Worscht, a Knackstück odr schunsch was vum Schwein. Un wann no sie schlachte, no schicke se uf a Dekka ausg'woo grad soviel zruck.

Des is a schöne Modi, des gib ich zu, m'r verliert nix un g'winnt nix bei dem G'schäft. Awr bei die Herrischi is des anerscht, do will jeder nor han, wann 's muß sin an ganzi Seit vum Schwein. Und wann 's ans Zruckzahle kummt, no sin se vergeßlich, schwerhörich oder wie m'r saat, sie stelle sich teerisch.

So is des ach mit dem Buch. A jeder will a "Ehrenexemplar" vum Schwein han. Mei Freund un Kumrade, mei Verwandti, die schun weit üwr "Gschwisterferkl" nausreiche un solche vun deni unser Großvater schun g'sagt hat, mir sin noch Freund mit deni so: Gschwister-torephoschte. Wie die alli gheert han, daß ich a Buch (gotterkeit!) rausgib, no sin se all beikumm "Ich grie doch ach so a Ehrenexemplar?" So, no meiner Schätzung wer ich 380 Stück an de Mann bringe, vun deni sin bis jetz 143 Stück Ehrenexemplar vorg'merkt. Un weil ich doch ka Verdruß mache will mit deni guti Freund un mit nächshti Blutverwandti, drum is des Buch anstatt uf verzich, uf sechzich Lei kumm. Wem die G'schichte net g'fall han, der griet sei Geld zruck, wann 'r des Buch - seim Nochber ufhänge kann.



Zum Autor

Hinter dem Pseudonym "Tanielpheder" verbirgt sich der donauschwäbische Journalist und Schriftsteller Peter Winter. Das Pseudonym hat sich der Autor in Anlehnung an die Familientradition gewählt, den jeweils ältesten Sohn "Daniel" zu nennen, in banater Mundart "Taniel". In Kombination mit dem eigenen Vornamen entsteht so das Pseudonym "Tanielpheder".

Der der am 5. Februar 1898 in der Gemeinde Ostern geborene Handwerkersohn besucht die Handelsschule in Temesvar und studiert anschließend in Szegedin, Budapest und Wien. Seinen Beruf als Bankbeamter gibt er 1928 auf und gründet die „schwowische“ Wochenzeitung „Pollerpeitsch“.

"Tanielpheder" bereist das ganze Banat und ist bei dem dörflichen Hauptereignis, der "Kerwei", meist selbst zugegen. Weil er viele seiner Leser persönlich kennt, werden ihm viele jener Dorfgeschehnisse zugetragen, über die dann im Blatt humoristisch geschrieben wird.

Parallel zur "Pollerpeitsch" veröffentlicht Winter den "Pollerpeitsch Kuhlener", einen dem Jahreslauf angepassten Bauernkalender und 1928 eine Anekdotensammlung unter dem Titel "G'schichte vun die korzi Ele un vun die lange Woche", wobei der Titel darauf abhebt, dass bei vielen Ärmeren die „Ele“ (Längenmaß) zu kurz und die „Woche“ wegen des wöchentlich ausgezahlten Lohnes zu lang ausfielen

In den kaum zwanzig Jahren seines Wirkens - 1945 wird er von der kommunistischen Regierung mit einem totalen Schreibverbot belegt - hat dieser am 26. Dezember 1985 im Schwarzwald gestorbene Autor eines der umfangreichsten "schwowischen" Textwerke hinterlassen, das durch seine detailreiche Beschreibung von Alltag und Brauchtum zu einem wichtigen kulturhistorischen Zeugnis der donauschwäbischen Kultur geworden ist.



G'schichte

vun die korzi Ele un vun
die langi Woche

vum
Tanielpheder



"G'schichte vun die korzi Ele un vun die lange Woche"

Das Buch

"De teure Schweinkaaf", "De Gascht in Marjafeld", "'s Drama in dr Klaxegaß" und die vielen anderen humorvollen Geschichten des bekannten "Pollerpeitsch"-Herausgebers Tanielpheder schildern in den "G'schichte vun die korzi Ele un vun die lange Woche" das banater Dorfleben so spannend und abwechslungsreich, dass auch dem heutigen Leser dieser "schwowsche" Erzählungen die längst untergegangene donauschwäbische Kultur der Vorkriegszeit lebendig vor Augen geführt wird - oder er in liebevollen Erinnerungen an die alte Heimat versinkt... Dieser liebevoll gestaltete Nachdruck der Originalausgabe von 1928 ist ein Lesevergnügen für alle Freunde des Banats und lebendige Geschichte für die Enkel und Urenkel aller "Schwowe", die diese Zeiten nicht mehr selbst miterlebt haben.

Der Autor

Hinter dem Pseudonym "Tanielpheder" verbirgt sich der am 5. Februar 1898 in der Gemeinde Ostern geboren und am 26. Dezember



1985 in Seelbach im Schwarzwald gestorbene Peter Winter. Das Pseudonym hat sich der Autor in Anlehnung an die Familientradition gewählt, den jeweils ältesten Sohn "Daniel" zu nennen, in banater Mundart "Taniel". In Kombination mit dem eigenen Vornamen entsteht so das Pseudonym "Tanielpheder". Da der Autor das ganze Banat bereist und bei dem dörflichen Hauptereignis, der "Kerwei" meist zugegen ist, kennt ihn ein Großteil seiner Leser persönlich - wenn auch nur unter seinem Pseudonym - und liefert ihm dabei die Informationen zu den meist lustigen Anekdoten, über die dann im Blatt geschrieben wird.

Parallel zur "Die Pollerpeitsch" schreibt und veröffentlicht Winter den "Pollerpeitsch Kuhlener", einen dem Jahreslauf angepassten Bauernkalender und 1928 eine Anekdotensammlung unter dem zur banater Redewendung gewordenen Titel "G'schichte vun die korzi Ele un vun die lange Woche".

In den kaum zwanzig Jahren seines Wirkens - 1945 wird Winter von der kommunistischen Regierung mit einem totalen Schreibverbot belegt - hat dieser Autor eines der umfangreichsten "schwowschen" Textwerke hinterlassen, das durch seine detailreiche Beschreibung von Alltag und Brauchtum zu einem wichtigen kulturhistorischen Zeugnis der donauschwäbischen Kultur geworden ist.

Buchbestellung:

(Hinweis: Dieses Buch ist nicht im Buchhandel erhältlich!)

"G'schichte vun die korzi Ele un vun die lange Woche",
Autor: Tanielpheder, Nachdruck der Originalausgabe von 1928,
140 Seiten, 30 Abbildungen, Softcover,

Preis: 19,90 €,

zzgl. Versandkosten: Deutschland 3,- € / andere Länder: 7,- €

Bestelladresse:

P. Winter, Stettiner Str. 5, D-77933 Lahr

oder direkt auf: www.pollerpeitsch.de

Mit der Lieferung erhalten Sie eine Rechnung. Bitte überweisen Sie dann den Rechnungsbetrag auf das angegebene Konto.

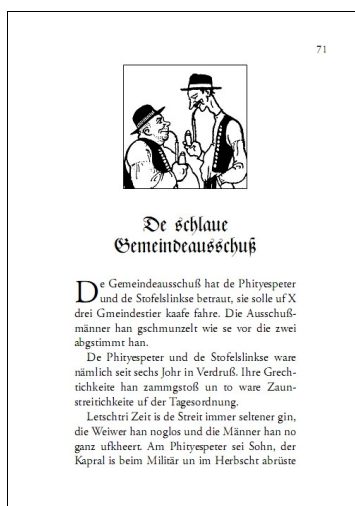


Abb. Textseite mit Bild